

УТВЕРЖДЕНО
«01» сентября 2011 г.
Директор ООО «Палекс»
_____ П. В. Кошак

ПОЛОЖЕНИЕ О КОНКУРСЕ ПЕРЕВОДА С АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА НА РУССКИЙ ЯЗЫК

1. Общие положения

Настоящее положение определяет порядок проведения конкурса перевода с английского языка, правила отбора участников и определения победителей.

Данный конкурс проводится с целью:

- а) популяризации профессии переводчика;
- б) стимулирования интереса к локализации;
- в) повышения интереса к внештатной работе;
- г) отбора кандидатов из лучших переводчиков на вакантные должности в компании.

2. Участники

К участию в конкурсе допускаются все желающие, кроме действующих и бывших штатных и внештатных сотрудников компании «Палекс». Ограничений по возрасту и образованию участников нет.

Участники конкурса должны владеть русским и английским языком, быть знакомы с информационными технологиями и веб-продуктами, уметь пользоваться словарями и поисковыми системами, иметь возможность присутствовать лично на очном этапе конкурса, который будет проходить в Томске.

Для участия в конкурсе необходимо в срок до 10 октября 2011 г. заполнить форму заявки и выполнить конкурсное задание, а также отправить их по адресу konkurs@palex.ru. Форма заявки и конкурсное задание доступны с 12 сентября на сайте <http://www.palex.ru/contest>.

3. Порядок проведения конкурса и критерии оценки конкурсных работ

Данный конкурс перевода проводится в два этапа.

Первый этап (отборочный тур) — проводится в заочной форме с 12 сентября по 10 октября 2011 г. Для участия в отборочном туре претенденты должны перевести предложенные на сайте отрывки текстов с английского на русский язык в соответствии с правилами русского языка и инструкциями, предоставленными ООО «Палекс». Результаты первого этапа будут доступны на веб-сайте <http://www.palex.ru/contest> с 24 октября 2011 г.

Второй (очный) этап конкурса проводится 29 или 30 октября (по соглашению с участниками) в присутствии представителей компании «Палекс» на территории, предложенной компанией «Палекс». Для участия в очном этапе конкурса претенденты, прошедшие отборочный этап, должны приехать в указанное представителем компании место и зарегистрироваться. В качестве конкурсного задания будет предложен

усложненный текст. Участникам будут предоставлены электронные словари, доступ в Интернет, глоссарии и инструкции.

Время выполнения конкурсных работ для первого этапа ограничено только датой окончания этого этапа и не учитывается при проверке. Претенденты должны выполнить все части конкурсного задания. Работы, в которых выполнены не все части, к участию в конкурсе не допускаются. Также не рассматриваются работы, переведенные с помощью средств машинного перевода или представляющие собой несвязный текст. Конкурсные работы первого этапа оцениваются по наличию следующих ошибок:

- 1) неправильный перевод;
- 2) грамматические ошибки;
- 3) орфографические ошибки;
- 4) пунктуационные ошибки;
- 5) терминологические ошибки;
- 6) стилистические ошибки;
- 7) несоблюдение инструкций.

Изначальное количество баллов — 150. Баллы снимаются за:

- а) неправильный перевод (по 10 баллов за ошибку);
- б) прочие ошибки, перечисленные выше (по 5 баллов за ошибку).

Во второй (очный) этап конкурса проходят участники, сумма баллов у которых превышает 0. Данный критерий может быть изменен компанией без предварительного уведомления участников, если количество участников, соответствующих данному критерию будет а) слишком велико, б) слишком мало. Предполагается, что во второй этап конкурса должно пройти не менее 5 и не более 25 человек.

Время, выделяемое на выполнение задания второго (очного) этапа, — 150 минут. Во время второго этапа участникам разрешается пользоваться любыми словарями и справочниками, а также глоссариями, предоставленными компанией «Палекс». Запрещается пользоваться любой помощью других лиц и любыми средствами связи (включая онлайн-форумы и чаты).

Конкурсные работы второго тура проверяются в соответствии с критериями проверки качества, принятыми в компании, на наличие следующих ошибок: 1) неправильный перевод, 2) грамматические ошибки, 3) орфографические ошибки, 4) пунктуационные ошибки, 5) неправильная терминология, 6) стилистические ошибки, 7) несоблюдение инструкций. Балл, присваиваемый каждой работе, зависит от количества ошибок в работе и степени их серьезности. Максимальное количество баллов — 100, за каждую ошибку снимается от 0,1 до 1 балла.

Результаты второго конкурсного тура будут объявлены во время награждения победителей.

4. Порядок награждения

Участникам, набравшим наибольшее количество баллов, присуждаются призовые места (I, II и III).

Компания «Палекс» оставляет за собой право не присуждать призовые места, если никто из участников не наберет минимально допустимое количество баллов (97 из 100).

Все переводчики, набравшие 97 и более баллов, получат сертификаты.